



Компьютерные словари и системы компьютерного перевода текста

Урок информатики 10 класс

Цель урока

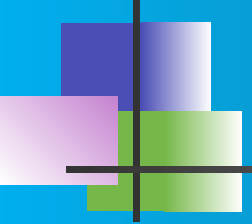
- Закрепить знания о текстовых процессорах
- получить представление о компьютерных словарях и системах автоматического перевода текста, познакомиться с возможностями данных программ, научиться использовать эти программы.

вопросы

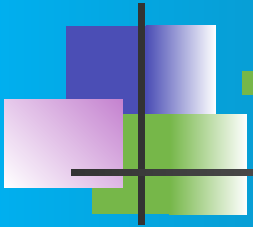
1. Какие программные средства необходимы для работы в офисе?
2. Какие программы относятся к средствам работы с текстом?
3. Каково основное назначение текстового редактора?
4. Из каких элементов состоит текст?

тест

- Внимательно прочитайте вопрос и отметьте правильный ответ



СРЕДСТВА АВТОМАТИЗАЦИИ ПЕРЕВОДОВ



Переводом называется процесс и результат создания на основе исходного текста на одном языке равноценного ему текста на другом языке. При этом переведенный текст должен выступать полноправной заменой исходного текста (оригинала).

Средства автоматизации перевода текстов



- текстовый редактор;
- электронные словари;
- системы компьютерного перевода;
- технологии машинного перевода (МП).

Принцип работы систем



КП

- Системы КП осуществляют перевод текстов основываясь на формальном “знании” языка .
- Программа- переводчик сначала анализирует текст на одном языке, а затем конструирует этот текст на другом.

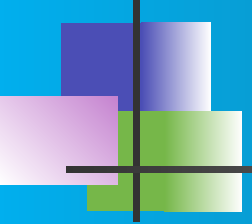


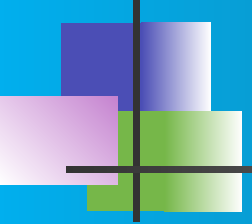
ИСТОРИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА

Первые словари

- Созданы около 5 тысяч лет назад в Шумере.
- Представляли собой глиняные дощечки, разделенные на две половинки.



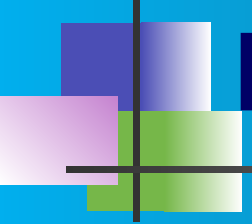
- 
-
- Работы по машинному переводу начались с середины 1950-х годов.
 - Наибольшую известность приобрели труды японского ученого М. Нагао, который предложил использовать при машинном переводе уже готовые, введенные в память ЭВМ варианты прочтения исходных текстов, ранее сделанные опытными лингвистами.

- 
-
- Активные исследования в области машинного перевода велись за рубежом силами таких известных компьютерных лингвистов, как А.Эттингер (США), И.Бар-Хиллер (США), Н.Хомски (Израиль).



- У нас в стране пионерами теории машинного перевода были Д. Ю. Панов, А. А. Ляпунов и И. С. Мухин.

ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ СИСТЕМЫ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА



- Российскими разработчиками созданы четыре поколения программ-переводчиков.



Первое поколение

- 1991 г. - появление пакета PROMT;
- 1992 г. - появился пакет Stylus;
- 1993 г. - был создан пакет Stylus for Windows 2.0.



Второе поколение

- В 1994 г. была представлена полноценная версия Stylus for Windows;
- В 1995 г. был разработан пакет Stylus Lingvo Office.



Третье поколение

- В 1996 г. появляется 32-разрядная версия Stylus под Windows-95 и –NT;
- Переводчики для Internet — WebTranSite и «упрощенная» версия Stylus Lite появляются в 1997 г.



Четвертое поколение

- Программа-переводчик четвертого поколения PROMT-98:
 - PROMT - среда переводчика;
 - File Translator - приложение для пакетной обработки большого количества документов;
 - WebWiew — браузер с синхронным переводом HTML-страниц.

The logo graphic consists of several overlapping squares in shades of purple, pink, and green, with a white crosshair-like shape overlaid on them.

ABBY Lingvo

- Многоязычные словари с выбором направления перевода
- Содержит специализированные словари
- Мультимедийные словари

ABBYY Lingvo 12 Study Edition

Перевод Сервис Справка

RU EN Словари по информатике

RU EN

- N-слойная плата
- n-слойная сеть
- n-слойная сеть связи
- n-ставочный тариф
- N-сторонний разговор
- n-сторонняя связь
- n-ступенчатый тариф
- N-узловая вычислительная машина**
- n-уровневая синхронизация
- N-уровневая система прерываний
- N-уровневый код
- n-уровневый код
- N-фазная синхронизация
- N-фазное тактирование
- n-фазный выпрямитель
- N-хроматический граф
- n-цветная печать
- n-цветное цветodelение
- n-четверочный кабель
- N-шинная магистраль
- N-ый корень уравнения
- n-электродный разрядник
- n-элементная импульсно-кодовая модуляция
- N-элементная матрица
- N-элементный код
- n-элементный код
- n-я гармоника
- N+1-адресная команда
- NP-полный
- NP-трудный
- OLE-клиент
- OLE-контейнер
- OLE-сервер
- p - n-переход
- p-i-n-о-элемент
- P-кодирование
- p-область
- P-рейтинг
- p-система
- PASCAL-программа
- proxy-сервер
- q-значный
- q-ичный
- q-нарный
- г-значение
- R-интерфейс
- RS-триггер
- RSA-кодирование
- RST-триггер
- RTF-файл
- t-диагностируемость
- template-класс

N-узловая вычислительная машина

Перевод Поиск везде Формы слова

Пуск словари.docx ... сегодня планирование... Мои документы Презентация ... Deposit Files - ... Это самые УД... Microsoft Powe... ABBYY Lingvo... 16:21

N-узловая вычислительная машина (Ru-En)

Формы слова Найти в карточке

N-узловая вычислительная машина LingvoComputer (Ru-En)

(организованная в виде сети N процессоров) N-node computer

Найдено в словарях: X

- LingvoComputer (Ru-En)

Поиск везде

Развернуть все


Свернуть все

Основные возможности



Lingvo

- грамматические комментарии на любое слово,
- озвучивание наиболее употребляемых слов,
- проверка правильности написания,
- возможность создания собственных словарей.



Система компьютерного перевода ПРОМТ

- Перевод электронных писем
- Перевод WEB-страниц







Домашнее задание

- Параграф 1.1.4
- Вопросы стр.30
- Работа над проектом
«Системы машинного перевода текста»



Практическая работа № 3

- **Перевод с помощью онлайн-словарей и переводчиков**
- *Цель работы: получить представление о компьютерных словарях и системах машинного перевода текста, познакомиться с возможностями данных программ, научиться использовать эти программы.*



Минипроект - исследование

- 1.Название
- 2.исследуемая программа
- 3.возможности программы
- 4. примеры применения программы
- 5. вывод



Рефлексия

- Программы переводчики нужны для...
- Системы машинного перевода основаны на....
- Нецелесообразно переводить....
- Компьютерный перевод нуждается в..